

Миронова Вероника Евгеньевна, Даниленко Раиса Миншанховна

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ПОИСКОВОМУ ВИДУ ЧТЕНИЯ ТЕКСТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

В статье показана важность обучения поисковому виду чтения студентов неязыкового вуза на занятиях по иностранному языку. Рассмотрены особенности данного вида чтения при работе с текстами по специальности. Проанализированы условия эффективного обучения поисковому чтению, описаны этапы работы с текстом. В качестве примера приведен развернутый план занятия, посвященного развитию навыков поискового чтения студентов, обучающихся по направлению "Геология".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/37.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (24): в 2-х ч. Ч. I. С. 139-143. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. Болсуновская Л. М., Диденко А. В., Власова М. В., Шеголихина Ю. В. Рабочая программа по иностранному языку. I-II курсы / Кафедра ИЯПР НИТПУ. Томск, 2010. 103 с.
2. Гаспарян Е. Б. Развитие ключевых компетенций у студентов неязыковых вузов в рамках обучения иностранному (английскому) языку // Обучение иностранным языкам: от профессионализации к профессионализму: мат-лы науч.-метод. межвуз. семинара. М.: МГИМО-Университет, 2010. С. 88-91.
3. Коваленко А. В. Компетентностный подход в высшем профессиональном образовании. Хрестоматия-путеводитель. Томск: Изд-во ТПУ, 2007. 117 с.
4. Коряковцева Н. Ф. Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии: учеб. пособие. М.: Академия, 2010. 192 с.
5. Няшина С. Г. О проблеме организации самостоятельной работы студентов в неязыковом вузе // Теория и практика преподавания иностранных языков в неязыковом вузе: сб. науч. ст. Минск: Изд-во БГУ, 2009. Вып. 1. С. 42-50.

**ROLE OF STUDENTS' INDEPENDENT WORK IN FORMATION OF LEARNING-COGNITIVE COMPETENCE
IN PROCESS OF FOREIGN LANGUAGES STUDY IN NONLINGUISTIC HIGHER EDUCATION
ESTABLISHMENT (EXPERIENCE OF NATIONAL RESEARCH TOMSK POLYTECHNIC UNIVERSITY)**

Mironova Veronika Evgen'evna
National Research Tomsk Polytechnic University
Veronicka84@yandex.ru

The author reveals the role of independent work in the formation of learning-cognitive competence of nonlinguistic higher education establishment students as one of the future specialist's key educational competencies in the process of learning a foreign language, shows the different types of independent work for students learning a foreign language, and gives the examples from the experience of National Research Tomsk Polytechnic University.

Key words and phrases: students' independent work; types of independent work; competence-based approach; learning-cognitive competence.

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

В статье показана важность обучения поисковому виду чтения студентов неязыкового вуза на занятиях по иностранному языку. Рассмотрены особенности данного вида чтения при работе с текстами по специальности. Проанализированы условия эффективного обучения поисковому чтению, описаны этапы работы с текстом. В качестве примера приведен развернутый план занятия, посвященного развитию навыков поискового чтения студентов, обучающихся по направлению «Геология».

Ключевые слова и фразы: поисковое чтение; поиск информации; иноязычный текст профессиональной направленности; предтекстовый, текстовый и послетекстовый этапы.

Миронова Вероника Евгеньевна

Даниленко Раиса Миншанховна

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

Veronicka84@yandex.ru

**СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ПОИСКОВОМУ ВИДУ ЧТЕНИЯ ТЕКСТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
НАПРАВЛЕННОСТИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА[©]**

В настоящее время подготовка будущих специалистов в высших учебных заведениях направлена не только на передачу знаний по общим и специальным дисциплинам, но и на формирование личности, развитие высокого уровня компетенций, включая владение одним или несколькими иностранными языками. Обучение иностранному языку в неязыковом вузе подразумевает применение различных методов и приемов, способствующих, во-первых, повышению мотивации студентов к изучению данной дисциплины, во-вторых, совершенствованию иноязычной коммуникативной компетенции. Однако, независимо от того, какие способы и методы обучения имеют место в образовательном процессе, преподавателям необходимо уделять внимание развитию всех видов речевой деятельности. Подготовка высококвалифицированных специалистов, владеющих иностранным языком, подразумевает формирование иноязычных профессионально значимых умений, возможность применения иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.

Эффективность подготовки специалиста любого профиля находится в прямой зависимости от того, насколько полно учитываются особенности его будущей профессиональной деятельности. Изучение опыта

фактического применения иностранного языка специалистами-нефилологами показывает, что подавляющему большинству из них приходится читать, при этом для многих применение иностранного языка в профессиональных целях этим ограничивается, что подтверждает правомерность рассмотрения чтения как одной из важнейших задач вузовского курса по иностранному языку [4, с. 28].

Чтение – это мотивированный, рецептивный, опосредованный вид речевой деятельности, протекающий во внутреннем плане, нацеленный на извлечение информации из письменно фиксированного текста, протекающий на основе процессов зрительного восприятия произвольной кратковременной памяти и перекодировки информации [3, с. 105].

Преподавателю иностранного языка необходимо определить основные потребности будущего специалиста, нужно ли ему и насколько часто читать информацию на иностранном языке, какие цели и задачи он при этом преследует. Эти данные помогут установить, какой вид (или виды) чтения ему наиболее подходит, а также какие методы и приемы обучения окажутся наиболее эффективными.

Использование литературы на иностранном языке чаще всего преследует следующие по степени частоты цели:

- 1) знакомство с публикациями по определенной проблеме;
- 2) выяснение основных тенденций и направлений зарубежных исследований в той или иной области;
- 3) подбор материала для научной работы;
- 4) патентный поиск;
- 5) изучение конструкций новых приборов, систем и т.д.;
- 6) составление библиографии по определенному вопросу;
- 7) изучение сопроводительной документации к приборам зарубежного производства [4, с. 29].

Таким образом, чтение в профессиональной деятельности связано не только с коммуникативными потребностями, но и с познавательными, что подтверждается теми видами источников информации на иностранном языке, с которыми работают специалисты в профессиональной деятельности: статьи из журналов (преимущественно рецензируемых), диссертации, монографии, справочная литература, инструкции и патенты.

В учебных условиях, как упоминалось ранее, необходимо выбрать подходящий вид (или виды) чтения. В методике существует свыше 30 таких видов. Например, по форме прочтения выделяют чтение про себя и вслух; по использованию логических операций – аналитическое и синтетическое; по глубине проникновения в содержание текста – интенсивное и экстенсивное; по целевым установкам – изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение; по уровням понимания – полное / детальное и общее / глобальное понимание [1, с. 234]. Наиболее часто в обучении иностранному языку в неязыковом вузе обращаются к видам чтения по целевым установкам, поскольку достижение конкретной цели в процессе чтения текстов профессиональной направленности является одним из основных критериев успешного освоения иностранного языка.

Просмотровое чтение предполагает получение общего представления о читаемом материале. Это беглое, выборочное чтение, которое имеет место при первичном ознакомлении с содержанием новой публикации с целью определить, есть ли в ней интересующая читателя информация.

Ознакомительное чтение представляет собой своего рода познавательное чтение, при котором предметом внимания читающего становится все речевое произведение без установки на получение определенной информации и дальнейшее ее использование или воспроизведение.

Изучающее чтение предусматривает максимально полное и точное понимание всей содержащейся в тексте информации и критическое ее осмысление. Это вдумчивое и неспешное чтение с целенаправленным анализом содержания читаемого с опорой на языковые и логические связи текста.

Поисковое чтение ориентировано на работу с газетой и литературой по специальности. Его цель – быстрое нахождение в тексте вполне определенных данных, фактов, характеристик, показателей, указаний и т.д. Оно направлено на нахождение в тексте конкретной информации [2, с. 97]. Такое чтение требует умения ориентироваться в логико-смысловой структуре текста, выбрать из него необходимую информацию по конкретной проблеме. В процессе обучения такой вид чтения выступает скорее в качестве упражнения, поэтому он часто является сопутствующим компонентом во время работы над другими видами чтения. Однако данному виду необходимо уделить больше внимания, так как при чтении текстов по специальности будущий специалист должен уметь вычленивать и извлекать необходимую для него информацию, данные, ориентироваться в терминах и находить ответы на поставленные вопросы. В профессиональной деятельности такой вид чтения можно встретить как самостоятельный. Поисковое чтение требует ряд специфических условий, которые необходимо учитывать во время работы с текстами по специальности, при подборе материала, а также при планировании процесса обучения студентов неязыкового вуза:

1. Постепенное введение данного вида чтения в работу студентов. Это объясняется тем, что студентам неязыкового вуза сложно ориентироваться в материале профильной направленности, содержащем термины и понятия на иностранном языке. В связи с этим сначала следует организовать работу по нахождению нужной информации в тексте, который студенты уже прочитали, а позже подобные задания можно задавать до чтения и с увеличением уровня сложности информации.

2. Речевая направленность. Как упоминалось выше, чтение является одним из видов речевой деятельности, поэтому в процесс обучения необходимо включать решение различных коммуникативных, познавательных, практических задач.

3. Содержательность и актуальность изучаемых текстов. Студентам необходимо получить нужную информацию, быть мотивированными к чтению материала, который должен содержать актуальные данные и факты по специальности, а также лексический и грамматический материал достаточного уровня сложности.

4. Доступность текста. При наличии некоторых трудностей во время работы с текстом студентам необходимо сосредоточиться на содержании и извлечении нужной информации.

5. Развитая скорость чтения, быстрый темп работы с текстом. Поисковое чтение требует определенной автоматизации действий и быстроты реакции, включая скорость переработки информации, умение вычленивать необходимую информацию.

6. Умение работать с различными жанрами и типами текстов. Студентам следует ознакомиться с такими видами текстов как статья, инструкция, резюме, с их построением, используемыми языковыми средствами и композиционными особенностями для дальнейшей работы с информацией различных типов.

7. Умение самостоятельно читать про себя. Большие по объему тексты обычно читают про себя.

Эффективное поисковое чтение предполагает наличие следующих умений у студентов: 1) определять тип и структурно-композиционные особенности текста; 2) выделять информацию, относящуюся к определенной теме, проблеме; 3) находить нужные факты (данные, примеры, аргументы); 4) подбирать и группировать информацию по определенным признакам; 5) прогнозировать содержание целого текста на основе реалий, известных понятий, терминов, географических названий и имен собственных; 6) ориентироваться в тексте путем выдвижения гипотез; 7) быстро анализировать предложения, абзацы; 8) составлять рабочие материалы для использования их в ролевых играх, проектах и т.д.; 9) находить абзацы, фрагменты текста, требующие подробного изучения [1, с. 243-244].

В процессе обучения поисковому чтению необходимо учитывать основные этапы работы с текстом: предтекстовый, текстовый и послетекстовый.

Предтекстовый этап предполагает использование упражнений для дифференциации языковых единиц и речевых образцов, их узнавания в тексте, тренировки их спонтанной семантизации, овладения различными структурными материалами (словообразовательными элементами, видо-временными формами глагола и т.д.) и языковой догадкой для формирования навыков вероятностного прогнозирования [2, с. 162].

На текстовом этапе применяются различные упражнения по извлечению информации и трансформации структуры и языкового материала.

Послетекстовый этап заключается в выявлении основных элементов содержания текста.

Ниже представлен план занятия по обучению поисковому чтению текста профессиональной направленности студентов направления «Геология».

Предтекстовый этап

1. Прочитайте заголовок и предположите, какую тему и проблему содержит данный текст.

2. Вспомните изученный материал по данной теме из курса геологии на родном языке.

3. Прочитайте слова и попытайтесь их перевести.

Atmosphere, crust, mantle, outer core, inner core.

4. Сформулируйте их определения.

5. Подумайте, для какого читателя данная информация наиболее интересна и актуальна.

Текстовый этап

1. Прочитайте текст.

OUR LAYERED PLANET

Accumulating mini-planets, dust and gases formed the Earth about 4600 million years ago. Compression caused by gravitation produced immense internal heat and pressure. Meanwhile gravity was sorting out the Earth's ingredients. Heavy elements tended to be drawn into the middle. Lighter elements and compounds collected near the surface. The lightest elements included an outer film of gases. This poisonous primeval atmosphere gave way to air in time, and Earth's molten surface cooled and hardened, but its interior remains intensely hot.

Such processes produced Earth's major layers:

Atmosphere – an invisible film of gases (now mainly nitrogen and oxygen); from the base up divided into troposphere, stratosphere, mesosphere, ionosphere, thermosphere, exosphere and magnetosphere.

Crust – Earth's rocky surface – 4 mi (6 km) thick under the oceans, up to 40 mi (64 km) thick under mountain ranges. The crust consists of relatively "light" rocks: largely granite below continents, basalt below oceans. Oceans cover about 71 percent of the crust.

Mantle – a layer of rocks 1800 mi (2900 km) thick between the crust and outer core. Parts are semi-molten and evidently flow sluggish currents. Mantle rock is denser than crustal rock.

Outer core – a layer of dense molten rocks 1400 mi (2240 km) thick between mantle and inner core. It may be mainly iron and nickel with some silicon.

Inner core – a solid ball 1540 mi (2440 km) across. Intense pressure prevents it liquefying despite a temperature of 3700 °C. The inner core may be mainly iron and nickel [5, p. 50].

2. Прочитайте следующие словосочетания и подберите к ним русские эквиваленты.

accumulating mini-planets, sluggish currents, immense internal heat, mantle rock, outer film, dense molten rock, primeval atmosphere, solid ball, major layers, unsorted particles, invisible film, relatively dense mantle, from the base, semi-molten.

3. Сопоставьте русские термины с английскими.

охлаждать	crust
оболочка	molten
сила тяжести	to sort out
ядро	flood
расплавленный	to cool
землетрясение	mountain range
кора	core
сортировать	film
наводнение	earthquake
горный хребет	gravity

4. Заполните пропуски, выбрав подходящее слово.

accumulate, accumulation, accumulating

- 1) *Our planet is formed as the... of unsorted particles.*
- 2) *The Earth was formed of... mini-planets, dust and gases.*
- 3) *Lighter elements... near the surface, while heavy elements... in the middle.*

continent, continental

- 1) *The crust consists of granite, which is below the... .*
- 2) *The... crust is the outer rocky surface.*

crust, crustal

- 1) *The mantle is a layer of rocks between the... and outer core.*
- 2) *Mantle rock is much denser than... rock.*
5. *Установите, являются ли следующие утверждения верными.*
 - 1) *Compression produced immense internal heat and pressure.*
 - 2) *Heavy elements collect near the surface.*
 - 3) *There are 5 major layers produced by earlier processes.*
 - 4) *The atmosphere is divided into 8 spheres.*
 - 5) *The crust is a rocky outer surface.*
 - 6) *If you cut the Earth, you can see an onion structure.*
 - 7) *Basalt lies below continents, while granite lies below oceans.*
 - 8) *Oceans cover about 71% of the crust.*
 - 9) *Core is divided into inner and outer.*
 - 10) *Crustal rock is denser than mantle rock.*

Послетекстовый этап

1. Найдите определения к следующим понятиям.

Atmosphere, crust, core, mantle.

2. Найдите ответы на следующие вопросы.

- 1) *What elements formed the Earth?*
- 2) *When was the Earth formed?*
- 3) *What did compression caused by gravitation produce?*
- 4) *Where are heavy and lighter elements located?*
- 5) *What are the major layers of the Earth?*
- 6) *What is atmosphere?*
- 7) *What does the crust consist of?*
- 8) *What is the mantle?*
- 9) *What is its density?*
- 10) *What is the difference between outer core and inner core?*

3. Напишите на английском языке краткое изложение текста (резюме).

4. Перескажите основную информацию, придерживаясь последовательности фактов.

5. Подготовьте доклад на тему «Слои Земли». Найдите более подробную информацию.

В дальнейшем можно использовать изученный материал в различных видах работы, например, в ролевых играх, проекте, презентации и т.д.

Таким образом, можно сделать вывод, что обучение поисковому виду чтения требует ряд условий, которые необходимо соблюдать. Данный вид чтения имеет свои специфические особенности и актуален при изучении текстов профессиональной направленности, поскольку студентам важно научиться находить нужную информацию, уметь работать с фактами, которые будут полезны в их будущей профессиональной деятельности, а также оперировать специальными терминами на иностранном языке. Развитие навыков поискового чтения также помогает будущему специалисту учиться работать с информацией в целом, что в дальнейшем будет способствовать совершенствованию личности и приобретению важных для профессиональной деятельности умений.

Список литературы

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. Н. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Академия, 2006. 336 с.
2. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справ. пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. Минск: Вышэйшая школа, 2004. 522 с.
3. Фокина К. В. Методика преподавания иностранного языка. М.: Высшее образование, 2008. 156 с.
4. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учеб.-метод. пособие. Изд-е 2-е. М.: Высшая школа, 2005. 255 с.
5. Abramova R. N. Essential Geology. Student's Book: учеб. пособие по профессион. англ. яз. Томск: Изд-во ТПУ, 2006. 227 с.

SPECIFICITY OF TEACHING NONLINGUISTIC HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT STUDENTS TO USE FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL ORIENTATION TEXTS READING FOR SPECIFIC INFORMATION

Mironova Veronika Evgen'evna
Danilenko Raisa Minshankhovna
National Research Tomsk Polytechnic University
Veronicka84@yandex.ru

The authors show the significance of teaching nonlinguistic higher education establishment students to use reading for specific information in foreign language classes, consider the features of this type of reading when working with texts in the specialty, analyze the conditions for effective teaching of reading for specific information, describe the stages of the work with the text, and as an example present the detailed plan of a lesson devoted to the development of students' skills of reading for specific information, studied in the direction of "Geology".

Key words and phrases: reading for specific information; search for information; foreign-language text of professional orientation; pretext, text and post-text stages.

УДК 811.161.1'271.1

Педагогические науки

В статье рассматривается проблема преподавания фразеологических норм русского языка студентам неязыковых направлений подготовки в ортологическом аспекте дисциплины «Русский язык и культура речи». Уточняется терминология, дается краткий научный комментарий типологии фразеологических ошибок в целом и каждой её разновидности с методическими рекомендациями.

Ключевые слова и фразы: преподавание фразеологии; фразеологизм; фразеологическая норма; типология фразеологических ошибок; идиоматичность фразеологизма; воспроизводимость фразеологизма; литературная правка.

Мистюк Татьяна Леонидовна, к. филол. н.
Новосибирский государственный технический университет
bakatuha@mail.ru

НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИИ В ОРТОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ[©]

В практике преподавания ортологии в курсе «Русский язык и культура речи» с целью углубленного освоения нормативной базы русского языка на уровне языковой теории и речевой практики, помимо непосредственно языковых норм, принято рассматривать отдельные типологии (классификации) речевых ошибок. Такая учебная информация требует пристального внимания и прочного усвоения со стороны студентов и оптимальной методики её подачи со стороны преподавателя-филолога, которому в этом случае необходимо учитывать уровень языковой подготовки конкретной студенческой аудитории, уровень её общей и речевой культуры, интеллектуальные возможности, а также степень её языковой интуиции.

Следует отметить, что в рамках школьного курса русского языка некоторая часть учебной информации, связанной с отдельными языковыми нормами, не получает должного освещения, так как ей уделяется слишком мало учебного времени; между тем в условиях речевой коммуникации она является актуальной практически для каждого носителя языка. В качестве примера можно представить раздел «Фразеология», которому в школьной программе уделено недостаточно внимания, вследствие чего выпускники школы не могут правильно объяснить, что такое фразеологический оборот и что он собой представляет как языковая сущность, какими признаками он обладает, как следует правильно употреблять фразеологизмы в речи и т.п. Это свидетельствует о том, что соответствующая учебная информация в средней школе прошла мимо них. И это действительно так, поскольку раздел «Фразеология» в школьном курсе русского языка рассматривается слишком общо и поверхностно, преимущественно только на практическом уровне, и исключительно от учителя-словесника зависит, будет ли соответствующий материал освещен в достаточном объеме и качестве. Поэтому в вузе, несмотря на небольшой объем учебного времени, в курсе «Русский язык и культура речи» преподаватели стараются по возможности ликвидировать соответствующий пробел в знаниях студентов и занимаются